

**HORAIRE DES OFFICES FEVRIER – AVRIL 2021**  
**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ ФЕВРАЛЬ-АПРЕЛЬ 2021 г.**

Церк.календ. / Гражд.календ.  
 Calendrier / Calendrier  
 ecclés. / civil

<b>1 февраля / 14 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 36-я по Пятидесятнице, Предпразднство Сретения, Глас 3, Литургия.....9.00</b>
<b>1 février / 14 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>36<sup>ème</sup> après Pentecôte, Ton 3, Liturgie.....9.00</b>
		Всенощное бдение.....17.00
		Vigiles.....17.00
<b>2 февраля / 15 февраля</b>	<b>Понедельник</b>	<b><u>СРЕТЕНИЕ ГОСПОДНЕ, Литургия.....9.00</u></b>
<b>2 février / 15 février</b>	<b>Lundi</b>	<b><u>SAINTE RENCONTRE DU SEIGNEUR, Liturgie.....9.00</u></b>
<b>4 февраля / 17 февраля</b>	<b>Среда</b>	<i>Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00</i>
<b>4 février / 17 février</b>	<b>Mercredi</b>	<i>Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00</i>
<b>7 февраля / 20 февраля</b>	<b>Суббота</b>	Всенощное бдение.....17.00
<b>7 février / 20 février</b>	<b>Samedi</b>	Vigiles.....17.00
<b>8 февраля / 21 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя о Мытаре и Фарисее, Влкм. Феодора Стратилата, Глас 4, Литургия.....9.00</b>
<b>8 février / 21 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>du Publicain et du Pharisien, St grand-martyr Théodore le Stratilat, Ton 4, Liturgie.....9.00</b>
<b>11 февраля / 24 февраля</b>	<b>Среда</b>	Вечерня и утренняя.....17.30
<b>11 janvier / 24 février</b>	<b>Mercredi</b>	Vêpres et matines.....17.30
<b>12 февраля / 25 февраля</b>	<b>Четверг</b>	Свят. Алексия Московского, Иконы Б.М. «Иверския» Литургия..9.00
<b>12 février / 25 février</b>	<b>Jeudi</b>	St Alexis, Métropolitte de Moscou, Icône «Iverskaya», Liturgie .....9.00
<b>14 февраля / 27 февраля</b>	<b>Суббота</b>	Всенощное бдение.....17.00
<b>14 février / 27 février</b>	<b>Samedi</b>	Vigiles.....17.00
<b>15 февраля / 28 февраля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя о Блудном Сыне, Ап. Онисима от 70-ти, глас 5, Литургия.....9.00</b>
<b>15 février / 28 février</b>	<b>Dimanche</b>	<b>de l'Enfant Prodigue, St Onésime, Apôtre des 70, ton 5, Liturgie..9.00</b>
<b>18 февраля / 3 марта</b>	<b>Среда</b>	<i>Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00</i>
<b>18 février / 3 mars</b>	<b>Mercredi</b>	<i>Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00</i>
<b>20 февраля / 5 марта</b>	<b>Пятница</b>	Заупокойная утренняя.....17.30
<b>20 février / 5 mars</b>	<b>Vendredi</b>	Matines pour les défunts.....17.30
<b>21 февраля / 6 марта</b>	<b>Суббота</b>	<b>Родительская, заупокойная Литургия.....9.00</b>
		Всенощное бдение.....17.00
<b>21 février / 6 mars</b>	<b>Samedi</b>	<b>Mémoire des parents défunts, Liturgie.....9.00</b>
		Vigiles.....17.00
<b>22 февраля / 7 марта</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя о Страшном Суде, Мясопустная, Глас 6, Литургия...9.00</b>
<b>22 février / 7 mars</b>	<b>Dimanche</b>	<b>du Jugement Dernier, ton 6, Liturgie.....9.00</b>
<b>24 февраля / 9 марта</b>	<b>Вторник</b>	I-е и II-е Обретение главы Св. Предтечи Иоанна, Молебен.....11.00
<b>24 février / 9 mars</b>	<b>Mardi</b>	1ère et 2ème invention du chef de St Jean Baptiste, Molében.....11.00
<b>25 февраля / 10 марта</b>	<b>Среда</b>	<i>Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00</i>
<b>25 février / 10 mars</b>	<b>Mercredi</b>	<i>Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00</i>
<b>28 февраля / 13 марта</b>	<b>Суббота</b>	Всенощное бдение.....17.00
<b>28 février / 13 mars</b>	<b>Samedi</b>	Vigiles.....17.00
<b>1 марта / 14 марта</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя сыропустная, Прощеное Воскресенье, Изгнание Адама, Глас 7, Литургия.....9.00</b>
		Вечерня и чин прощения.....17.00
<b>1 mars / 14 mars</b>	<b>Dimanche</b>	<b>du Pardon et de l'Expulsion d'Adam du Papadis, Ton7, Liturgie.9.00</b>
		Vêpres et rite de Réconciliation.....17.00
<b>2 марта / 15 марта</b>	<b>Понедельник</b>	<b>НАЧАЛО ВЕЛИКОГО ПОСТА</b>
		Великое повечерие с Канонам св. Андрея Критского.....17.30
<b>2 mars / 15 mars</b>	<b>Lundi</b>	<b>DÉBUT DU GRAND CARÊME</b>
		Grandes complies et Canon de Saint André de Crète.....17.30
<b>3 марта / 16 марта</b>	<b>Вторник</b>	Великое повечерие с Канонам св. Андрея Критского.....17.30
<b>3 mars / 16 mars</b>	<b>Mardi</b>	Grandes complies et Canon de Saint André de Crète.....17.30

<i>4 марта</i>	/	17 марта	Среда	Чистая среда, часы и Литургия Преждеосвященных Даров.....9.00 Великое повечерие с Каноном св. Андрея Критского.....17.30
<i>4 mars</i>	/	17 mars	Mercredi	Pur mercredi, heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....9.00 Grandes complies et Canon de Saint André de Crète.....17.30
<i>5 марта</i>	/	18 марта	Четверг	Великое повечерие с Каноном св. Андрея Критского.....17.30
<i>5 mars</i>	/	18 mars	Jeudi	Grandes complies et Canon de Saint André de Crète.....17.30
<i>6 марта</i>	/	19 марта	Пятница	Чистая пятница, часы и Литургия Преждеосвященных Даров.....9.00 <i>Исповедь</i> .....16.30 Утреня.....17.30
<i>6 mars</i>	/	19 mars	Vendredi	Pur vendredi, heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....9.00 <i>Confessions</i> .....16.30 Matines.....17.30
<i>7 марта</i>	/	20 марта	Суббота	Св. великомученика Феодора Тирона, Литургия.....9.00 Всенощное бдение.....17.00
<i>7 mars</i>	/	20 mars	Samedi	Saint grand-martyr Théodore le Tyronien, Liturgie.....9.00 Vigiles.....17.00
<b>8 марта</b>	/	<b>21 марта</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>1-е Великого Поста, Торжество Православия, глас 8, Литургия св. Василия Великого и молебен.....9.00</b>
<b>8 mars</b>	/	<b>21 mars</b>	<b>Dimanche</b>	<b>1<sup>er</sup> du Grand carême, Triomphe de l'Orthodoxie, ton 8, Liturgie de St Basile le Grand et Molében.....9.00</b>
<i>10 марта</i>	/	23 марта	Вторник	Утреня.....17.30
<i>10 mars</i>	/	23 mars	Mardi	Matines.....17.30
<i>11 марта</i>	/	24 марта	Среда	Часы и Литургия Преждеосвященных Даров.....9.00
<i>11 mars</i>	/	24 mars	Mercredi	Heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....9.00
<i>13 марта</i>	/	26 марта	Пятница	Заупокойная утреня.....17.30
<i>13 mars</i>	/	26 mars	Vendredi	Matines pour les défunts.....17.30
<i>14 марта</i>	/	27 марта	Суббота	2-я Великого Поста, <b>Родительская</b> , заупокойная Литургия.....9.00 Всенощное бдение.....17.00
<i>14 mars</i>	/	27 mars	Samedi	2 <sup>e</sup> du Grand carême, Mémoire des parents défunts, Liturgie.....9.00 Vigiles.....17.00
<b>15 марта</b>	/	<b>28 марта</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>2-е Великого Поста, Свят. Григория Паламы, глас 1, Литургия св. Василия Великого .....9.00</b>
<b>15 mars</b>	/	<b>28 mars</b>	<b>Dimanche</b>	<b>2<sup>ème</sup> du Grand carême, Saint Grégoire Palamas, ton 1, Liturgie de St Basile le Grand.....9.00</b>
<i>17 марта</i>	/	30 марта	Вторник	Утреня.....17.30
<i>17 mars</i>	/	30 mars	Mardi	Matines.....17.30
<i>18 марта</i>	/	31 марта	Среда	Часы, и Литургия Преждеосвященных Даров.....9.00
<i>18 mars</i>	/	31 mars	Mercredi	Heures et Liturgie des Dons Présanctifiés.....9.00
<i>20 марта</i>	/	2 апреля	Пятница	Заупокойная утреня.....17.30
<i>20 mars</i>	/	2 avril	Vendredi	Matines pour les défunts.....17.30
<i>21 марта</i>	/	3 апреля	Суббота	3-я Великого Поста, Родительская, заупокойная Литургия.....9.00 Всенощное бдение с выносом Креста.....17.00
<i>21 mars</i>	/	3 avril	Samedi	3 <sup>e</sup> du Grand carême, Mémoire des parents défunts, Liturgie.....9.00 Vigiles avec exposition de la Croix.....17.00
<b>22 марта</b>	/	<b>4 апреля</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>3-е Великого Поста, Крестопоклонное, глас 2, Литургия св. Василия Великого .....9.00</b>
<b>22 mars</b>	/	<b>4 avril</b>	<b>Dimanche</b>	<b>3<sup>ème</sup> du Grand carême, de la Croix, ton 2, Liturgie de St Basile le Grand.....9.00</b>

Чтобы присутствовать на литургии в храме, необходимо записаться заранее у старосты прихода Александра Ромаша (тел. 078 880 82 93 или e-mail : [aromash@bluewin.ch](mailto:aromash@bluewin.ch)). Pour assister aux services il faut s'inscrire en avance auprès de notre starosta Alexander Romash (tél. 078 880 82 93 ou e-mail : [aromash@bluewin.ch](mailto:aromash@bluewin.ch)).

**Для взносов и пожертвований / Pour vos dons, cotisation soutien**

**Банковский счет прихода / compte bancaire de la Paroisse:**

**Paroisse de l'Exaltation de la Sainte Croix**

**Compte № 80-2-2**

**IBAN : CH2400240240407461M5G**

**[www.egliserusse.ch](http://www.egliserusse.ch)**